

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Au nom d'Allâh, le Compatissant, le Miséricordieux*

# فرانسه (۲)

## سال دوم دبیرستان

وزارت آموزش و پرورش  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

برنامه‌ریزی محتوا و نظارت بر تألیف : دفتر تألیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری

نام کتاب : فرانسه (۲) - ۲۳۴/۱

شورای برنامه‌ریزی : لوسی شهیدی، شهناز شاهین، مهوش قویی، ژیلبرت فاطمی، سیدحامد رضیعی،

فروغ محمدی، بهناز مهدی‌زاده، رؤیا روشن صبح و عفت السادات شهرتاش

مؤلفان : ژیلبرت فاطمی، مهوش قویی و لوسی شهیدی

بازنگری و اصلاح : عفت السادات شهرتاش

آماده‌سازی و نظارت بر چاپ و توزیع : اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کدپستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹،

وبسایت : [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

نقاش : صادق صندوقی، محمدحسن معماری

صفحه‌آرا : شهرزاد قنبری

طراح جلد : طاهره حسن‌زاده

ناشر : شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش)

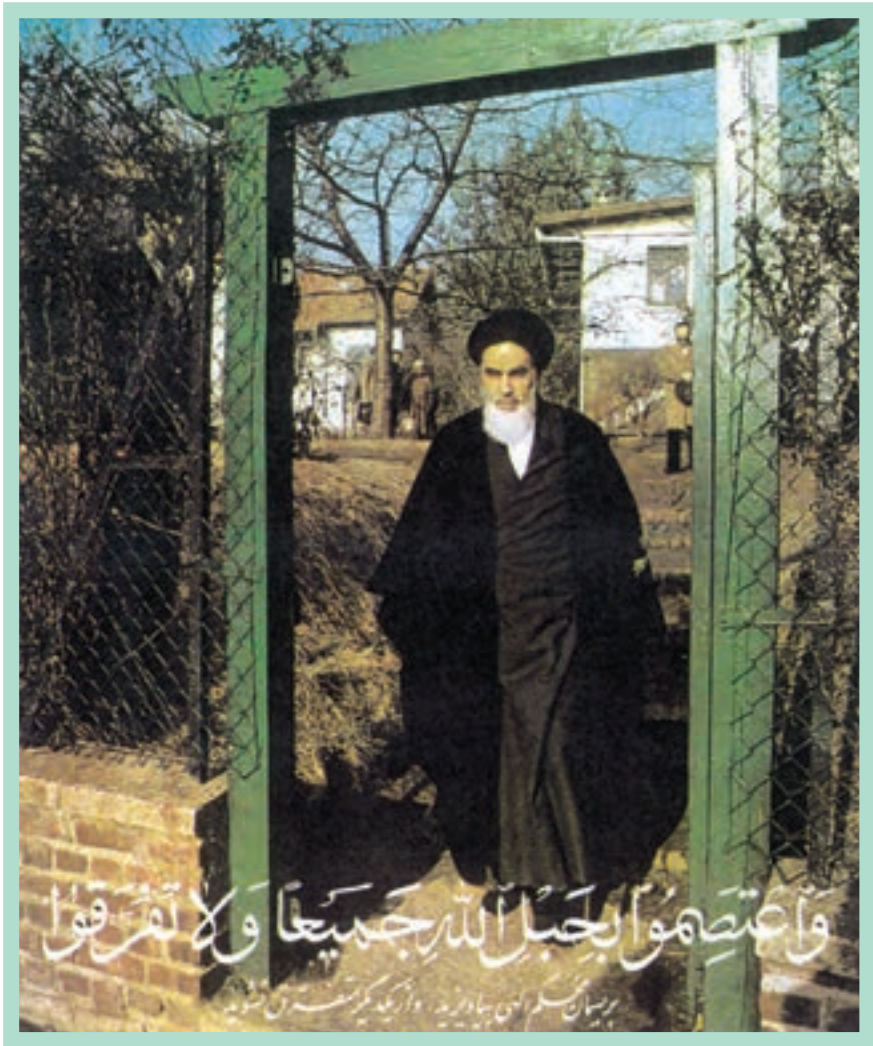
تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۱۳۹ - ۳۷۵۱۵

چاپخانه : راوی

سال انتشار و نوبت چاپ : چاپ پنجم ۱۳۹۴

حق چاپ محفوظ است.

شابک ۹۶۴-۰۵-۱۴۰۵-۵ ISBN 964-05-1405-5



امام خمینی (ره):

«همت بگمارید که قلم و بیان خویش را برای تعالی اسلام و کشور و ملت خود به کار گیرید.»

**L'Imam Khomeyni (que Dieu le bénisse) a exprimé que:**

“Essayez de mettre votre plume et votre expression au service de la grandeur de l’Islam, du pays et du peuple.”

به یاری خدا، کتاب فرانسه سال دوم دبیرستان برای آموزش در کلیه رشته‌های تحصیلی، تدوین شده است و در اختیار دبیران و دانش‌آموزان زبان فرانسه قرار دارد.

این کتاب همانند سایر کتاب‌های درسی زبان فرانسه با استفاده از روش نیمه سمعی بصری (تقدم امر گوش دادن، فهمیدن و سخن گفتن، برخواندن و نوشتن) و بر پایه اصول روانشناسی کاربردی تألیف شده و از یافته‌های تعلیم و تربیت و روش مستقیم بهره می‌گیرد.

بنابراین از دبیران محترم درخواست می‌شود که از ترجمه کلمات و جملات اکیداً خودداری نمایند تا به همت و کوشش دبیران و دانش‌آموزان عزیز و به کمک کتاب‌های درسی زبان فرانسه و استفاده از امکانات کمک آموزشی بتوان به هدف‌های آموزشی رفتاری که همانا کسب مهارت‌های لازم در حد رفع نیاز و مکالمات روزمره است نایل گردید. با کمک به زبان‌آموزان برای استفاده از فکر و اندیشه و قدرت استدلال و ابتکار عمل، رشد ذهنی آنان را در یادگیری مفید افزایش دهید و فعالیت‌های آموزشی را نتیجه بخش نمایید.

این کتاب دارای نرم‌افزار آموزشی صوتی نیز می‌باشد. هم‌چنین در ادامه به منظور آموزش مفیدتر زبان فرانسه در آینده نزدیک، نظر شما همکاران محترم را به چشم انداز آموزش زبان‌های خارجی معطوف می‌داریم.

### چشم‌انداز آموزش زبان‌های خارجی

با لطف و مدد الهی، همسو با برنامه‌ریزی‌های جدید به منظور بسترسازی مناسب برای ایجاد تحول بنیادین در نظام آموزشی – تربیتی کشور، در گروه زبان‌های خارجی دفتر تألیف کتاب‌های درسی، نظریه و رویکردی نوین و نوآورانه مورد توجه صاحب‌نظران و کارشناسان قرار گرفت.

در این رویکرد، ضمن توجه به اهمیت پرداختن به چپستی، چرایی و چگونگی فعالیت‌های آموزشی – تربیتی، آموزش کیفی و توأمان مهارت‌های چهارگانه زبانی (گوش دادن، سخن گفتن، خواندن و نوشتن) و کیفی‌سازی آموزش مهارت‌های یادگیری نیز مدنظر است. در این راستا، فراگیرندگان باید متفکرانه، عاقلانه و عالمانه از یک سو، و با نگاهی دوسویه، هدفمند و ارزش‌مدار از سویی دیگر فعالانه و آگاهانه، مهارت‌آموزی کنند.

به منظور دستیابی به زیبایی‌شناسی فطری، تألیف کتاب‌های درسی جدید رویکردی تفکرگرا، تعقل‌محور و خودشکوفادار در آن ایجاد ارتباطی سالم، با نشاط، ارزش‌مدار، هدفمند، فعال، پویا،

معنادار، دوسویه و تأثیرگذار، مورد تأکید است. در برنامه‌ریزی‌های جدید، رویکرد تألیف کتاب‌های زبان‌های خارجی به‌ویژه زبان انگلیسی، از نگاهی علمی – معرفتی، منطقی و فرهنگی برخوردار است که در واقع ارزش‌های هویتی اسلامی – ملی‌مان را در بردارد. این برنامه، کیفی‌سازی آموزش زبان را با نگرشی توحیدی نسبت به تنظیم اهداف، محتوا، روش یاددهی، ارزش‌یابی فرایندی و ... نیز پوشش می‌دهد. در این رویکرد، پیام‌های آموزشی – تربیتی از مرز مفاهیم پیشتر می‌روند و کاربردی می‌شوند. فراگیرندگان در فضای آموزشی – تربیتی و کلاس درس، مصرف‌کننده صرف اطلاعات دریافتی نیستند، بلکه خود می‌توانند ناقد و تحلیل‌گر محتوای آموزشی باشند و بر رشد فرایندی فعالیت‌های علمی – معنوی در مشارکتی معنادار بیفزایند و هم‌افزایی کنند.

هم‌چنین در برنامه‌ریزی‌های جدید بسته‌های آموزشی – تربیتی، علاوه بر کتاب درسی به عنوان منبع اصلی، کتاب کار و نرم‌افزار آموزشی برای خودآموزی فراگیرندگان، کتاب راهنمای معلم، و فعالیت‌های جانبی و مکمل دیگری از جمله معرفی سایت‌های مفید و فیلم‌های زیرنویس‌دار دو یا سه زبانه، سی‌دی‌ها و کتاب‌های آموزشی – تربیتی و تولیدات جدید و ... نیز مورد توجه است. لذا در امر آموزش، علاوه بر توجه به کیفی‌سازی مهارت‌های یادگیری و مهارت‌های دریافتی، توجه به مهارت‌های تولیدی به ویژه سخن گفتن و نگاشتن، ضمن دقت در فلسفه آموزش و فراگیری و هم‌چنین تقویت نگاه و روحیه پرسش‌گری و پاسخ‌گویی مسئولانه و ... ملاک فعالیت‌هاست تا ویژگی‌های انسان از دیدگاه قرآن حکیم (تفکر، تعقل، علم، ایمان به خالق هستی‌بخش، عمل صالح و اخلاق نیکو) در فرد متبلور شوند و فراگیری معنادار به تغییر رفتار مستمر و پایدار در مسیر الهی بینجامد. در برنامه‌ریزی‌های جدید سعی شده است، ضمن ایجاد نشاطی علمی در فضای آموزشی – تربیتی، رشد تربیت علمی – معرفتی و تعمیق فعالیت‌های مفید فرهنگی، به‌ویژه فرهنگ‌سازی برای تولید محتوا، مدنظر قرار گیرد. به‌علاوه، بر توسعه انسانی فطرت‌گرا، گسترش زیبایی‌شناسی فطری، اهمیت و جایگاه علم و معرفت کاربردی در زندگی تأکید شود و در راستای چشم‌انداز ۲۰ ساله نظام جمهوری اسلامی ایران، برای رشد و تعالی ارتباطات انسانی – اجتماعی جامعه بشری، ارتباطات زبانی را ارزش‌مدار، معنادار، تأثیرگذار، مفید و خودباورانه سازد.

گروه درسی زبان های خارجی دفتر تألیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری

<http://eng-dept.talif.sch.ir>

## GRAMMAIRE ET VOCABULAIRE

### Conditionnel présent (suite):

#### Utilisation:

- 1) Il marque une condition:

"Si tu venais, nous sortirions."

- 2) Il marque une demande polie:

"Est-ce que je pourrais parler à Réza?"

ou un ordre poli: "voudriez-vous fermer la fenêtre."

- 3) Il marque un futur dans le passé:

Le Dr. Bell pensait qu'une institutrice pourrait aider Helen. (Il pense qu'une institutrice pourra aider Helen.)



## EXERCICES DE GRAMMAIRE

### I - Dites plus poliment:

**Modèle:** Je veux parler à Réza.

Je voudrais parler à Réza.

- 1 - Vous devez apprendre le français à vos enfants.
- 2 - Je veux me reposer maintenant.
- 3 - Nous voulons visiter cette exposition.
- 4 - Tu veux bien surveiller le bébé?
- 5 - Vous voulez engager une institutrice?
- 6 - Je peux sortir de la classe, Madame?

### II - Mettez les phrases suivantes au passé (imparfait + Conditionnel présent):

- 1 - Je crois qu'elle pourra communiquer ses idées.
- 2 - Elle comprend que son institutrice lui enseignera tout.
- 3 - Karim est sûr qu'ils seront parmi les premiers.
- 4 - Sa mère pense qu'Helen utilisera l'alphabet manuel.
- 5 - Vous vous demandez si nous pourrons vous aider.
- 6 - Les enfants espèrent que leur maître reviendra dans une semaine.

## EXERCICES DE GRAMMAIRE

### I - Complétez les phrases suivantes:

- a) - Mon cousin m'avait prêté un livre, je l'ai lu avec plaisir.  
- Tes cousines t' ..... , tu .....  
- Vous ..... , ils .....  
- Nous lui ..... , il .....  
- je ..... , elle .....  
- ..... offert une robe , elle..... mise.....  
- Tu ..... un chapeau , il .....
- b) - Hier, quand nous étions arrivés en classe, le professeur est entré.  
- .....à la maison, Sara .....  
- ..... , ..... j' ..... , ..... partie .  
- ..... , ..... vous..... , .....  
- ..... , .....sortis de..... , .....téléphoné .  
- ..... ses parents..... , .....  
- .....venus chez nous, .....  
- ..... tu..... , tes cousins.....

### II - Transformez selon le modèle:

**Modèle:** - Babak a dit: "J'ai pris des notes."  
- Babak a dit: "qu'il avait pris des notes."

- 1 - Farhade a dit: "J'ai pensé à tout cela."
- 2 - Tes parents ont dit: "Nous sommes allés au cinéma."
- 3 - J'ai dit: "J'ai déjà lu ce livre."
- 4 - Tu as dit: "Je me suis promené dans le jardin."
- 5 - Mina a dit: "Ma sœur et moi, nous sommes restées à la maison."
- 6 - Vous avez dit: "Je suis sorti de chez moi, à deux heures."

### III - Complétez les réponses, mettez les verbes proposés au plus-que-parfait:

- 1 - Tu as lu ces livres? - Oui, mes tantes me ..... (prêter)

<i>Page</i>	<i>LEÇON</i>	<i>GRAMMAIRE ET VOCABULAIRE</i>	<i>EXERCICES</i>
58 à 63	<b>LEÇON 8: REVISION:</b> Va jouer, va jouer Compréhension	_____	Exercices Jouons un peu Poème Dictée préparée
64 à 71	<b>TEST</b>		
72	<b>EXPRESSIONS</b>		
73 à 81	<b>VOCABULAIRE</b>		
81	<b>Bibliographie</b>		
82 à 84	<b>Table des matières</b>		

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند نظر اصلاحی خود را در باره مطالب  
این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۱۵۸۵۵/۳۶۳ - گروه دسی مربوط و یا پیام نگار (Email)  
talif@talif.sch.ir ارسال نمایند.

دفتر تألیف کتاب های دسی ابتدایی و متوسط نظری

